

5/14-16

# 法國艾曼紐·蓋特 Emanuel Gat

《寂之舞》 *Silent Ballet*

《冬之變奏》 *Winter Variations*

藝術總監&舞者

Artistic Director& Dancer

總監助理&舞者

Director Assistant& Dancer

舞者 Dancers

艾曼紐·蓋特 Emanuel GAT

羅伊·阿薩夫 Roy ASSAF

艾爾非·修薩 Hervé CHAUSSARD

溫蒂·科魯 Wendy Cornu

愛碼拉·迪安諾 Amala DIANOR

安瑞雅·哈可 Andrea HACKL

米蓋爾·羅荷 Michael LOHR

菲力普·米西亞 Philippe MESIA

潘森·金 Pansun KIM

馮書瓦·普茲畢爾斯基 François PRZYBYLSKI

琳德菴·瓦沙維隆森 Rindra RASOAVELOSON

瑪莉·魯拉 Marie Rual

舞台監督 Technical Director

巡迴經理 Administrative Director

經紀人 Agent

山森·米爾森特 Samson MILCENT

芙羅虹斯·休荻耶 Florence CHAUDIERE

提耶希·貝維葉 Thierry BEVIERE

DLB Spectacles Performing Arts

Emanuel Gat Dance acknowledges the support of Ouest Provence, DRAC PACA, Régie Culturelle Scènes et Cinés, BNP-Paribas Fondation and Ministère des Affaires Etrangères / CulturesFrance.

## 艾曼紐·蓋特 Emanuel Gat

艾曼紐·蓋特 1969 年出生於以色列，1987-1990 年服完兵役之後進入特拉維夫學院（Tel Aviv Academy）習樂。他在以色列編舞家 Nir Ben Gal 所主導的業餘藝術家工作坊上，開啟了與舞蹈的不解之緣。半年後，23 歲的蓋特加入 Liat Dror Nir Ben Gal 舞團，並隨團在以色列各地巡演。經過兩年的舞團磨練之後，蓋特開始嘗試獨立創作舞碼，1994 年就製作了搭配巴哈音樂的首部獨舞作品《Four Dances》。之後的十年間，蓋特又陸續推出了數部自編以及由自己擔綱首席舞者的獨立製作。

他的作品包括與音樂家兼編劇溫斯坦（Mariano Weinstein）合作的《Al-Kuds》（1996-1998）、由蓋特本人創作音樂的雙人舞作品《Kasha》（1999）、奇布茲現代舞團（Kibbutz Dance Company）委製並由蓋特製作原聲帶的九人舞作品《Good Year》（2000）、與五名卓越的以色列編舞家合製的長獨舞表演《A Local Recital》（2001），以及和阿拉伯饒舌團體 MWR 合作、作為以色列/耶路撒冷藝術節（Israel/Jerusalem Festival）節目之一的五人舞作品《Two Stupid Dogs》（2002）。除了在以色列當地表演之外，他也受邀至世界各地參與舞蹈節的演出。

蓋特獲獎無數，包括 1995 的 Ballet Master Albert Gaubiers 基金會的獎學金、2003 年的羅森布朗表演藝術獎（Rosenblum Award for Performing Arts），以及 2004 年的蘭道獎（Landau award）。2004 年一月，蓋特成立了自己的舞團—艾曼紐·蓋特舞團，一年之後便以傑出舞蹈表演之名獲頒以色列的文化部長獎（Minister of Culture Award）。2006 年，蓋特入榜以色列文化卓越基金會（Israel Cultural Excellence Foundation，即 IcExcellence）的推薦名單，這是以色列藝術家的最高榮譽。

自成立至今，舞團已有六部世界巡演之作。2004 年六月，《冬之旅》和《春之祭》於 Uzes 藝術節首演之後，至今已在世界各地演出超過 150 次，場場皆深獲好評；這兩部舞作甚至在 2006 年榮獲美國紐約林肯中心藝術節的貝茲獎（Bessie Award）。同年，蓋特由莫札特的《安魂曲》改編而成的八人舞作品《K626》在馬賽藝術節（Festival de Marseilles）首演。2007 年，艾曼紐·蓋特舞團推出三合一舞作《3for2007》，蓋特選用約翰·柯川（John Coltrane）音樂的獨舞作品《My Favorite Things》為其中一部。同年首演的作品還包括搭配中古時代法國音樂的雙人舞作品《Petit torn de dança》，以及由電音製作人 Squarepusher 操刀的八人舞作品《Through the Center》。舞團最新的舞作是 2008 年七月應蒙培里耶舞蹈節（Montpellier Dance Festival）之邀所推出的《Silent Ballet / Sixty Four》。該作品由紐約的林肯中心、義大利的羅馬歐陸藝術節（Romaeuropa Festival）、倫敦的沙德勒之井劇院，以及法國的蒙培里耶舞蹈節等單位協同製作，是蓋特首次在法國創作的舞作。之後，蓋特獲邀為巴黎歌劇院（Paris Opera Ballet）創作舞碼，於 2009 年四月首演。

## 艾曼紐·蓋特舞團 Emanuel Gat Dance

艾曼紐·蓋特舞團 2004 年 1 月創立於以色列特拉維夫的蘇珊達雷中心（Suzanne Dellal center），以 Istres France 城中的“Maison de la danse”為家。自 2007 年秋天，舞團參與法國聖莫普羅旺斯（SAN Ouest Provence）駐團計畫後，決定在法國南部建立新家。

舞團自成立後，以其獨特的編創風格屢獲國際的讚譽。迄今，已參與過多數國際知名

的藝術節，包括紐約的林肯中心藝術節、巴黎金秋藝術節、倫敦的沙德勒之井劇院、柏林藝術節、荷蘭舞蹈藝術節、美國舞蹈藝術節、義大利的羅馬歐陸藝術節、法國蒙培里耶舞蹈節、雅各之枕藝術節、摩納哥舞蹈節、東京雙年展、澳洲阿得雷藝術節等等。

## **羅伊·阿薩夫 Roy Assaf** 編舞助理、舞者

1982 年出生於以色列，在 Kiryat-Gat 的 Shivtey 以色列舞蹈學校習舞。退伍（2000-2003）之後，他加入艾曼紐·蓋特舞團，2005 年在 Shades of Dance 舞蹈節上以第一部個人作品贏得首獎。除了參與舞團所有的舞作之外，他自 2006 年起開始擔任艾曼紐·蓋特的編舞助理，協助其他舞團演出蓋特的作品及合作編製新舞作。

### 舞者 Dancers

## **艾爾非·修薩 Hervé CHAUSSARD**

1974 年出生於法國，在 Auxerre 開始接觸舞蹈，之後進入巴黎的國立藝術學院（National Conservatory of Music and Dance）就讀。畢業後。他加入尼斯芭蕾舞團（Nice Opera Ballet）三年後，又進入 Angelin Preljocaj 的舞團長達十年，期間共參與九部首演作品。2008 年成為艾曼紐·蓋特舞團的一員。

## **溫蒂·科魯 Wendy Cornu**

1977 年出生在法國，在昂杰國家舞蹈中心學舞後隨即於 2002 年加入土魯斯國家舞蹈中心（Toulouse's Centre de Developpement Choregraphique）。曾經參與多位編舞家作品演出，包括 Emmanuel Grivet, Brice Leroux and Georges Appaix。2009 年加入艾曼紐·蓋特舞團。

## **愛碼拉·迪安諾 Amala DIANOR**

嘻哈舞者出身，24 歲進入法國昂杰的 CNDC 時才接觸當代舞蹈。兩年的課程結束後，他開始與法國編舞家合作，包括 Abou Lagraa、Farid Berki 和 Georges Momboye。他在 2007 年 Suresnes Cité Danse 嘻哈舞蹈節上認識了艾曼紐·蓋特，當時他受邀擔任舞蹈節的編舞。

## **安瑞雅·哈可 Andrea HACKL**

1982 年出生於奧地利，在荷蘭的 ArtEZ Dance Academy 舞蹈學校學舞。她的舞風深受 Tony Vezich、Ime Essien、Roberto Oliván 及 LesSlovaks 等舞者的影響。加入艾曼紐·蓋特舞團之前，她曾與多位編舞家和舞團合作過，包括 Zappalà Danza 舞團（西西里島）、David Bloom（柏林）、Andrea Boll–Hans Hoff Ensemble 舞團、Fabian Chyle（斯圖加特）和 Suzy Blok（阿姆斯特丹）。

## **潘森·金 Pansun KIM**

1981 年出生於南韓，18 歲開始學舞，2000-2006 年就讀於南韓國立藝術家大學（National University of Artists）。就學期間曾在首爾許多公司做事，包括 LDP 舞團（Laboratory Dance Project）。今年初甫加入艾曼紐·蓋特舞團。

## 米蓋爾·羅荷 **Michael LOHR**

1982年出生於德國，5歲就開始接觸舞蹈。柯隆藝術大學（Cologne University of Music and Dance）完成舞蹈學業後，加入Tanztheater Bielefeld and Tanzcompagnie Oldenburg。2005年，他獲得歌德學院（Goethe Institute）獎學金前往日本京都參加夏季研習營（annual summer academy）。合作過的對象包括Guy Weizman、Roni Haver、Gregor Zoellig、Lionel Hoche、Shlomi Bitton、Jo Strømgren、Jan Pusch、Rami Be'er、和Ingun Bjørnsgaard。

## 菲力普·米西亞 **Philippe MESIA**

在Rosella Hightower舞蹈學校開始習舞，而後進入洛桑的Rudra Bejart學校與瑪莎·葛蘭姆舞團（Martha Graham Ensemble）。Metros（Jamon Oller舞團）工作六年之後，加入普雷祖卡芭蕾舞團（Ballet Preljocaj），期間曾與多位編舞家合作，如Lena Joseffson、Pieter de Ruyter與彼得拉加拉（Marie-Claude Pietragalla）。

## 馮書瓦·普茲畢爾斯基 **François PRZYBYLSKI**

1984年出生於法國，初學嘻哈舞，十六歲時開始學習現代爵士舞。他跟著Corinne Lanselle學當代舞蹈，而後與多位編舞家合作，包括Cyril Viallon及Marie Claude Pietragalla。2008年加入艾曼紐·蓋特舞團。

## 琳德菴·瓦沙維隆森 **Rindra RASOAVELOSON**

曾於法國土魯斯音樂學院（Toulouse Conservatory）就讀，2000年進入巴黎的國立藝術學院（National Conservatory of Music and Dance, CNSMD），以優秀成績畢業。曾與克勞得·卡洛塔（Jean-Claude Gallotta）合作，2006年參與普雷祖卡芭蕾舞團（Ballet Preljocaj）的G.U.I.D.計畫，也表演過Abou Lagraa和Pascal Montrouge等編舞家的作品。2008年加入艾曼紐·蓋特舞團。

## 瑪莉·魯拉 **Marie Rual**

1981年出生法國，5歲開始習舞，1998年進入巴黎的國立藝術學院（National Conservatory of Music and Dance, CNSMD），曾參與Yvann Alexandre, Esther Aumatell and cie Etant Donnée等舞團演出。2009年加入艾曼紐·蓋特舞團。

2010/5/21-23

# 英國 阿喀郎·汗 Akram Khan

## 卡達克獨舞《靈知》*Gnosis*

藝術總監&獨舞

Artistic Director&Performer

阿喀郎·汗 Akram Khan

樂師 Musicians

砂畑好江 Yoshie Sunahata—太鼓 taiko drums

法尹·瑪茲荷 Faheem Mazhar—吟唱 vocals

山竺·薩海 Sanju Sahai—塔布拉 tabla

蘇米克·達塔 Soumik Datta—剎羅琴 sarod

露西·雷爾頓 Lucy Railton—大提琴 cello

燈光 Lighting

菲比安娜·皮契歐尼 Fabiana Piccioli

音響 Sound

馬科斯·海德 Marcus Hyde

服裝 Costumes

伊藤圭 Kei Ito

劇本 Dramaturge

時広真吾 Shingo Tokihiro (Yoshi 服裝設計)

蘿絲·立特 Ruth Little

技術協調 Technical Coordinator

山得·魯任 Sander Loonen

製作人 Producer

法儒克·喬德里 Farooq Chaudhry

巡迴經理 Tour Manager

雪倫·姜 Sharon John

演出長度 Duration : 90 分鐘，含中場休息

Co-produced by ADACH (Abu Dhabi Authority for Culture & Heritage) and Sadler's Wells, London in association with The Point, Eastleigh

SPECIAL THANKS TO: The wonderful company of Kodo (Japan), Mr & Mrs Khan and Shanell Winlock.

Subsidised rehearsal facilities provided by Jerwood Space.

Akram dedicates this performance to his guru, Sri Pratap Pawar and to all the other storytellers who continue the fight to tell the myriad of wonderful myths to the audiences of today.

# 阿喀郎·汗 Akram Khan

阿喀郎的舞蹈速度與靜止並存，腳部快速旋轉步法中，尋求思維與動作的制衡。真正天才驚人之作！  
(英國·觀察者報 *The Observer*)

舞台空間方向感掌握極端精準，大膽揮放不受拘束的手臂動作及對舞蹈結構敏銳的直覺，  
點出這位精彩年輕舞者的特色。  
(法國·十字報 *La Croix*)

堅實，同時柔軟。阿喀郎力道十足的動作展現身體的強勁動能與幽微處的平靜，  
如動物般一向安穩深沉卻又擁有瞬間啟動的爆發力。  
(美國紐約·村聲 *The Village Voice*)

他的舞風悠游於古典與現代之間，既平易近人又神祕晦澀，兼具流暢性與力之美。這些極端元素在他  
身上同時並存，卻毫無一絲不協調之處。  
---英國倫敦標準晚報 *London Evening Standard*

出生於英國的阿喀郎·汗，自幼即在印度舞蹈學院 (The Academy of Indian Dance) 與大師司里·普拉塔波·帕沃 (Guru Sri Pratap Pawar) 學習 500 年前的印度卡達克古典舞。之後分別在英國的迪蒙弗特大學 (De Montfort University) 及里茲北方現代舞學院 (Northern School of Contemporary Dance in Leeds) 浸淫現代舞的世界，亦創下北方現代舞學院表演藝術學位最高成績的紀錄。還是青少年的阿喀郎，即參與拉威·香卡 (Pandit Ravi Shankar) 的「叢林書」(*The Jungle Book*) 巡演全世界；之後更應邀於彼得·布魯克 (Peter Brook) 導演的電影「摩訶波羅多」(*Mahabharata*) 中演出。

1999 年七月受邀與編舞家強納森·布羅 (Jonathan Burrows)、作曲家凱文·佛嵐 (Kevin Volans) 合作創作；同年榮獲傑伍德基金會年度編舞家獎 (Jerwood Foundation Choreography Award)，並在該基金會贊助下創作獨舞《定》。2000 年獲選參與眾人垂涎的「X-group 編舞實驗計劃」(X-group choreographic laboratory)，在安娜·泰瑞莎·姬爾美可 (Anne Teresa De Keersmaeker) 的布魯塞爾 P.A.R.T.S. 現代舞學校 (Performing Arts Research & Training Studios) 訓練全世界精選出的 25 名舞者與編舞家聚集一同創作。並於同年八月成立自己的舞團，之後持續在 P.A.R.T.S 及世界各重要舞蹈藝術節中巡迴演出。

2000 年同時獲得舞蹈評論聯盟 (The Critics Circle) 與 Time Out Live 的傑出新人獎。2001 年受聘為倫敦皇家藝術節表演廳 (The Royal Festival Hall) 的駐團編舞家迄今。2001 年的暑假再度受彼得·布魯克之邀於新籌拍的電影「哈姆雷特」中演出。同年並與倫敦小交響樂團 (London Sinfonietta) 及作曲家林伯格 (Magnus Lindberg) 合作，編創音樂 *Related Rocks* 同名舞作。

Time Out Live 在 2000 年頒獎時便預言阿喀郎為明日之星 (a star in the making)，俟《倘若》首演後，奠定阿喀郎在歐洲舞壇的重要地位。《倘若》更於 2002 年獲法國雜誌 *Les Inrockuptibles* 評選為年度最佳舞蹈。英國每日電訊報 (The Daily Telegraph) 評論：「阿喀郎·汗以他狂熱、無與倫比的天份—出色耀眼的動作、敏銳的音樂神經及無盡探索的大腦—年僅 27 歲，不僅只在舞蹈，而是在藝術創作上，已成為地平線上的一顆明星。」衛報 (The Guardian) 也說：「阿喀郎無意將《倘若》製成明星列車，但顯然已經是了！」

2003年阿喀郎再獲得舞蹈評論聯盟（The Critics Circle）的最佳年度現代編舞，2004年獲得柏林國際舞蹈獎（Berlin International Movimentos Tanzpreis）的最具潛力舞蹈新人獎。阿喀郎曾是倫敦南岸表演中心舞蹈廳駐廳編舞家，他是第一位榮獲這個殊榮的非音樂藝術家，目前是倫敦沙德勒之井（Sadler's Wells）的約聘藝術家。

阿喀郎最近作品多是跨文化的合作，除了與倫敦小交響樂團（London Sinfonietta）合作的《Variations》，這作品是為了慶祝史蒂夫·萊（Steve Reich）70歲的誕辰，2006年三月首演於伯明罕。還有與法國知名芭蕾舞者西薇·姬蘭（Sylvie Guillem）合作，由林懷民編舞的《Sacred Monsters》，2006年九月首演於沙德勒之井（Sadler's Wells）。2007年與雲門舞集合作，創作《迷失之影》。2006與西迪拉比合作《零度複數》，2008年與奧斯卡女星茱麗葉碧諾許合作《In-I》。也為中國國家芭蕾舞團編作《bahok》。

### 司里·普拉塔波·帕沃 Sri Pratap Pawar 編舞 choreographer

人稱「印度的聖舞者」，是北印度舞蹈卡達克的代表人物與老師。他有幸成為 Pandit Birju Maharaj 的第一位弟子，接受最正統的訓練。他在印度已是家喻戶曉的舞者，曾獲贊助將印度舞推廣至國外。1980年成立了 Triveni 舞團，巡演地點遍及英國、亞洲、歐美非各國與加勒比海地區。他開創印度舞傳統結合他國文化的先河，像是西班牙佛朗明哥舞、非洲和加勒比海舞蹈及現代舞。他在英國與世界各地皆被尊奉為卡達克大師，並在2008年獲印度政府授予「傑出貢獻獎」（Padma Shree Award）的殊榮。

### 高莉·莎瑪·崔帕西 Gauri Sharma Tripathi 編舞 choreographer

知名印度古典舞蹈卡達克的代表人物，啟蒙老師是母親 Padma Sharma。膾炙人口之處，在於她將卡達克舞傳統融入現代舞的元素，以跳脫傳統或多元方式呈現卡達克舞，處處可見許多印度民俗舞的影子。她在 Paul Hamlyn 基金會的贊助下，成為倫敦南岸藝術中心的駐團藝術家，現正籌備2010年的巡演作品《Kireet》，可望繼2007年的國內巡演之作《Waqt》與伊麗莎白皇后廳（Queen Elizabeth Hall）2009年委製的《Circa》之後，再創另一高峰。最近，她與 Shlomo 合作成立了全世界第一個卡達克節奏口技樂團 Urban Vani，由南岸藝術中心的35名年輕表演者組成。她曾為阿喀郎舞團的《Polaroid Feet》（2001）和《Sacred Monsters》（2006）等作品編舞。

### 砂畑好江 Yoshie Sunahata 太鼓 taiko drums

日本東京人，當她初次欣賞國際級的鼓童太鼓團（Kodo）表演時，才剛加入高中銅管樂隊擔任打擊樂手。她對傳統日本鼓相當著迷，於是一畢業便前往佐渡島，參與鼓童太鼓團的培訓計劃，2002年成為正式團員。她跟著鼓童太鼓團展開One Earth Tour 全球巡演，跑遍了國內外，每年約舉辦百餘場表演。她在2006、2008與2009年受邀與荷蘭超級樂團Bluf合奏，與主唱的聯手演出場場皆贏得滿堂采。她也是鼓童的女子樂團Cocon的重要一員，不斷地探索新的女性表演手法，為男鼓手為主的太鼓界注入陰柔的色彩。她也學習太鼓之外的藝術形式，不但拓展藝術表演的管道，也帶領更多觀眾進入美好的太鼓世界。

### 法尹·瑪茲荷 Faheem Mazhar 吟唱 vocal

來自巴基斯坦的拉合爾。他的歌唱訓練來自 Ustad G.A Farooq Ustad Pervez Paras 以及

Ustad Chote Ghulam Ali Khan。他曾於巴基斯坦電視台及電台擔任古典樂歌手以及作曲家。他目前任教於伯明翰藝術學院（**Birmingham Conservatoire**），並於印度各地及國際間有過無數演出經驗。法尹曾與阿喀朗合作過先前的古典卡達克獨舞，這是他與現代舞的第一次結合，也從此成為阿喀郎長期合作的藝術夥伴。

### 山竺·薩海 **Sanju Sahai** 塔布拉 **tabla**

暱稱 Vishnu，出身 Benares Gharana 派音樂世家，為同輩塔布拉樂手之中最優秀、炙手可熱的一位。他四歲就開始學習塔布拉，九歲時參與第一場大型演出。除了曾替多位印度傳奇樂手伴奏外，他也和世界各地的藝術家合作過，包括西班牙佛朗明哥舞者 **Manuela Carrasco**、英國作曲家 **Michael Nyman**、印度女高音 **Patricia Rozario**、印度作曲家 **Naresh Sohal**、英國敲擊樂手 **Pete Lockett**、以色列音樂家 **Yair Dalal**、英國吉他手 **Jason Carter**、英國大提琴家 **Matthew Barley** 及香港歌手李逸朗。他表演的足跡遍佈印度、英國、中東及美國。他曾在海格洛夫莊園為英國女王與查爾斯王子演奏，也曾參與於倫敦的皇家愛伯特音樂廳舉行的逍遙音樂節（**The Proms**）百年慶典。

### 蘇米克·達塔 **Soumik Datta** 剎羅琴 **sarod**

師承剎羅琴傳奇大師 **Pandit Buddhadev Das Gupta**，優雅、動人的彈法自成一格。他已經創作三張專輯（[www.myspace.com/soumikdatta](http://www.myspace.com/soumikdatta)），被認為是印度古典樂界中的英籍才子之一。不論是獨奏或合奏演出，皆贏得許多國際獎項的肯定。他曾與 **Talvin Singh**、碧昂絲、**Shankar Mahadevan** 及 **Bill Bailey** 等藝人一同巡演，也自組融合樂團 **Samay**（[www.samaymusic.com](http://www.samaymusic.com)）。他在英國三一音樂學院取得作曲碩士，2010 年即將上映的劇情片《**Life Goes On**》的電影配樂即由他操刀製作。

### 露西·雷爾頓 **Lucy Railton** 大提琴 **cello**

英國皇家音樂學院主修大提琴，師承 **Philip Sheppard**、**Yeesun Kim** 及 **Pierre Doumenge**，甫於 2008 年畢業。她熱愛演奏各種風格的音樂，合作過的藝術家不計其數。她籌辦了一系列的音樂演奏會 **Kammer Klang**，持續以獨奏、室內音樂會及團體演出的方式呈現新音樂。共同演出的對象包括倫敦當代管弦樂團、倫敦交響樂團與電音歌手 **Matmos**、**Unkle**、**Simon Bookish** 及 **The Bays**。她曾與法國聲音研究中心（**IRCAM**）作曲家 **Isambard Kroustaliou** 及鋼琴家 **Mark Knopfler** 合作即席演唱，也曾和電音樂手 **Leafcutter John** 合作錄製了由 **Rune Grammofon** 唱片發行的專輯（2009）。她是傳統塞內加爾三人合唱團 **Sound Archive** 的一員。她錄製音樂的經驗豐富，除了製作電影、大唱片公司的專輯，也主持 **BBC** 電台和 **Resonance FM** 電台的廣播節目。